



Podiumsdiskussion/ *Débat public*

KUNST IM ÖFFENTLICHEN RAUM *L'ART EN MILIEU URBAIN*

Dienstag, *mardi* 28.08 - 19:00

Foyer BRF, Kehrweg 11, Eupen

Offen für alle / *Ouvert à tous!*

Ein öffentlicher Platz, renoviert, doch ohne Sitzbank. Eine vergessene, dunkle Gasse.

Ein Stadtkern in dem das Auto König ist. Alltagsrealitäten die das „gemeinsame Leben“ in einem öffentlichen Raum widerspiegeln.

Wie gestalten wir heute das Gemeinschaftsleben in unseren Städten? Welchen Teil davon dürfen wir als Bürger oder Künstler in Beschlag nehmen? Kann die Kunst im öffentlichen Raum den sozialen Zusammenhalt fördern?

Kommen Sie mit Ihren Ideen, Fragen und Gedanken zu einem gemeinsamen Treffen mit Soziologen und Spezialisten aus verschiedenen Kunstsparten. Aus Aachen, Hasselt, Lüttich, Eupen und Heerlen kommend, wird jeder Fragen aufwerfen, die sich mit den verschiedenen Facetten des modernen Zusammenlebens hier und anderswo beschäftigen.

Ein Zusammentreffen und ein Austausch von Bürgern, Spezialisten und Vertretern des öffentlichen Sektors.

Moderator: Olivier Krickel (BRF)

Une place publique que l'on rénove sans y installer de bancs. Un centre-ville où la voiture est reine.

Un sentier oublié, sombre qui n'est plus emprunté par quiconque.

Ce sont des réalités quotidiennes qui reflètent un « vivre ensemble » dans notre espace public.

Comment aujourd'hui vivons-nous dans les espaces communs de nos villes ? En tant que citoyen ou artiste, quelle part de ces espaces pouvons-nous investir ? L'art en paysage urbain peut-il renforcer la cohésion sociale ?

Avec vos idées, vos questions, vos réflexions, rejoignez-nous lors d'une soirée de rencontre à laquelle des représentants de l'autorité publique et des spécialistes issus des domaines artistique et sociologique participeront également. Ils viennent de Aachen, Hasselt, Liège, Eupen, Heerlen et soulèveront chacun des questions sur les différentes facettes qu'implique la construction d'un vivre ensemble moderne dans les villes d'ici ou d'ailleurs...

Modération: Olivier Krickel (BRF)

Der Eintritt ist frei und offen für alle.

Eine Anmeldung ist nicht verpflichtend aber erwünscht:

Tel: 087/555575 oder E-Mail: info@irene-k.be

Entrée libre - Ouvert à tous

L'inscription n'est pas obligatoire mais souhaitée :

Par téléphone : 087/55.55.75, par e-mail : info@irene-k.be

Une initiative de la Compagnie Irène K
www.irene-k.be



PROGRAMM / PROGRAMME

19:00

Einleitung durch den Moderator Olivier Krickel (BRF)
Introduction par le modérateur Olivier Krickel (BRF)

19:15:

Beiträge und Publikumsinterventionen
Interventions et réactions du public

Kann Kultur den Planeten retten? (Irène Kalbusch)
Wie gestaltet man ein modernes Zusammenleben (Rita Darboven)
Gemeinschaftsorte, Orte des Konflikts ? (Jaak Geerits)
Kunstkreationen im städtischen Raum und ihre Entwicklung (Nadya Bascha)
Welchen Stellungswert hat die Kunst im öffentlichen Raum? (Lene ter Haar)
Wann bin ich draußen? (Werner Moron)

La culture peut-elle sauver la planète? (Irène Kalbusch)
Comment construire un Vivre ensemble moderne? (Rita Darboven)
Lieux communs, lieux de conflit ? (Jaak Geerits)
Quelle évolution pour les créations artistiques en paysage urbain ? (Nadya Bascha)
Comment l'Art peut-il réclamer une visibilité dans l'espace public? (Lene ter Haar)
Quand suis-je dehors? (Werner Moron)

21:00 / 21:30

Umtrunk / *Verre de l'amitié*



Und auch ... *Mais aussi...*

⇒ Tanzperformance der Compagnie Irène K.
Performance de danse par la Compagnie Irène K.

⇒ Filmauszüge über Tanz im öffentlichen Raum aus verschiedenen europäischen Städten
Projection d'extrait d'un film sur la danse en paysage urbain tourné dans plusieurs villes européennes: Genova (It), Swansea (Gales), Malmö (Sw), Barcelona (Sp).

⇒ „Und die anderen?": Was denkt die Bevölkerung?
Straßeninterviews aus Eupen und Lüttich.
„Et les autres? ": Ce qu'en pensent les gens interrogés dans les rues de Liège et Eupen



DIE REFERENTEN / LES INTERVENANTS

Nadya Bascha - Aachen

Kunstkritikerin und Leiterin des AHA (Atelierhaus Aachen), Zentrum für zeitgenössische Kunst.

Sie hat bereits als Expertin an mehreren Projekten teilgenommen wie zum Beispiel Group Maastricht Via 2018 - Cultural experts of Aachen/ Regio Aachen.

Critique artistique et Directrice de l'Atelierhaus à Aix-la-Chapelle, un centre culturel d'art contemporain. En tant que spécialiste sur les créations interdisciplinaires et inter-frontalières, elle a participé à de nombreux projets et débats tels que le Group Maastricht Via 2018 - Cultural experts of Aachen/ Regio Aachen.

www.atelierhausachen.de



Rita Darboven – Aachen

Dr. Phil. in Sozialwissenschaften spezialisiert in Themen wie die euregionale Kooperation und die europäische Integration. Ihre Spezialpunkte sind die modernen Methoden der nachhaltigen Bildung sowie die Entwicklung von neuen Bildungsprogrammen. Ein weiterer Schwerpunkt liegt in Projekten zur Verbesserung der interkulturellen Kohäsion.

Dr. phil. en sciences sociales, spécialisée sur des thèmes liés à la coopération eurégionale et à l'intégration européenne. Elle est spécialisée dans les méthodes modernes de l'éducation durable ainsi que le développement des concepts innovateurs de l'éducation. Un autre accent est mis sur des projets pour l'amélioration de la cohésion interculturelle.

<http://kreascientia.org>

Geerits Jaak – Hasselt

In seinen Arbeiten ist Jaak Geerits auf der Suche nach Wahrheiten. Wahrheiten die nicht leicht auffindbar sind, weil sie sich häufig hinter dem Chaos der Dinge verstecken. In einer ehrlichen und schwierigen Ergründung durch verschiedene Disziplinen und mit verschiedenen Materialien, versucht er seine Bildsprache auf das Wesentliche zu reduzieren. Somit überlebt die Form in einem unerwarteten, einfachen und trotzdem ausgefeilten und von seiner Philosophie geprägten Bild. Jaak Geerits ist Mitglied des Nonexistinggroup, eines Kollektivs von zeitgenössischen Künstlern.



Dans ses œuvres, Jaak Geerits va à la recherche de vérités. Des vérités qui ne sont pas faciles à déceler et qui se cachent souvent derrière le chaos des choses. Dans une quête honnête et difficile à travers maintes disciplines et en employant les matériaux les plus divers, il essaie de réduire son langage visuel à l'essentiel, après quoi la forme subsiste dans une image inattendue et simple (bien que très élaborée) toujours imprégnée de sa propre philosophie. Form follows function. La fonction consiste dans la représentation maximale du contenu. Jaak Geerits fait partie du Nonexistinggroup, un collectif d'artistes contemporains. Ensemble, ils exploitent notamment la notion du « commun ».

www.jaakgeerits.be + www.nonexistinggroup.eu

Lene ter Haar - Heerlen (NL)

Autorin von Claiming Visibilty: the politics of public art
Konservatorin, Kuratorin bei SCHUNCK (Museum für zeitgenössische Kunst in Heerlen)

*Auteur de Claiming Visibilty: the politics of public art
Conservatrice au secteur « Art contemporain » du SCHUNCK (Heerlen)*

www.schunck.nl



Werner Moron – Liège



Künstlerischer und sozio-künstlerischer Direktor, interdisziplinärer Künstler. Er lebt in Lüttich und arbeitet auf den 5 Kontinenten. Sein Werk ist schwer einzuordnen. Er weigert sich, als Künstler, aus der Sicht von Museen oder Galerien, angesehen zu werden. Seine Aktion ist aussagekräftig und gesellschaftskritisch. Für ihn ist Kunst eine Art zu sein, das zu enthüllen, was man nicht mehr wahrnimmt und Ideen aufzuwiegeln. Daher spielt sich sein Tätigkeitsbereich im Alltag ab, da wo er ist, in seinem Viertel, auf der Straße, in der Aktualität... Vom Spielgerät zum Konzept, das Ganze macht die Kohärenz.

Directeur artistique et socio-artistique, artiste pluridisciplinaire. Il vit à Liège et travaille sur les cinq continents. Artiste multiforme et multidisciplinaire, son œuvre échappe à tout classement rapide. Il répugne à se décrire comme artiste dans le sens où l'entendent les institutions muséales ou les galeries. Werner Moron s'intéresse avant toute chose à l'acte posé, à l'intervention dans la société. Pour lui, l'art est une manière d'être, de révéler aussi ce que l'on ne parvient plus à voir et d'agiter des idées. C'est pourquoi sa démarche se situe dans le quotidien qui l'entoure, son quartier, la rue, l'actualité... Du dispositif ludique au concept, l'ensemble forme la cohérence. www.wernermoron.be

Irène Kalbusch – Eupen

Künstlerische Leiterin von « Tanzende Stadt » (Eupen, Belgien),
Choreografin und Gründerin der Compagnie Irene K.

Irene Kalbusch kreierte bereits mehrere Tanzstücke für Erwachsene und für Kinder. Sie organisiert das Festival „Tanz und Industrie“ und „Tanzende Stadt“; sie koordiniert Workshops und pädagogische Projekte. Sie schafft mit Vorliebe Performances für den öffentlichen Raum. Sie mag es, ihren Tanz dem Umfeld und der Architektur zu öffnen indem sie ihn integriert, gegenüberstellt oder gar bewusst ignoriert. Diese Arbeit schafft nicht nur Beziehungen zu einer Bank, einem Baum, einer Mauer ... sondern auch zu den Einwohnern und den Passanten. Eine besondere Beziehung entsteht: die Kunst trifft, überrascht, vergnügt und irritiert, sie lässt jedoch keinen gleichgültig. Irene Borguet-Kalbusch arbeitet regelmäßig in interdisziplinären Projekten.



Chorégraphe et Directrice artistique du festival "Danse en Ville"

Irène Borguet-Kalbusch a fondé la Compagnie de danse contemporaine Irène K. en 1977. Ses chorégraphies ne se veulent pas narratives ; l'espace s'ouvre dans toutes les directions, toujours dans de nouvelles constellations. C'est l'être humain, ses désirs, ses angoisses, ses visions qui, sous une forme ou une autre, sous-tendent le propos du travail. En plus de créer des spectacles de danse y compris pour enfants, Irène Borguet-Kalbusch coordonne des ateliers et des projets pédagogiques. Elle travaille également sur des performances in-situ, adaptées à des sites spécifiques. Elle aime à ouvrir sa création à divers espaces en tenant compte de l'environnement et de l'architecture, en l'intégrant, en s'opposant ou en l'ignorant. Ce travail crée une relation non seulement avec le mur, la porte, le banc ou l'arbre, mais aussi avec les habitants ou passants. Une relation particulière se dégage: l'art touche, surprend, amuse ou irrite, mais ne laisse jamais indifférent. Irène Borguet - Kalbusch travaille régulièrement sur des projets interdisciplinaires.

www.irene-k.be



This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.